

# NEWS 2014



# EUCHNER

More than safety.

## Le nouvel analyseur de terrain CES-FD

Le CES-FD est un petit analyseur de terrain compact, idéal pour le raccordement de la tête de lecture à codage par transpondeur CES-A-LMN ainsi que celle du dispositif de consignation de sécurité CKS. L'analyse des données transpondeur a lieu directement sur le terrain de sorte qu'aucune place n'est requise dans l'armoire de commande. En combinaison avec la tête de lecture CES-A-LMN M12, ce système est mis en œuvre pour contrôler des protecteurs ou des éléments mobiles de machines lorsque la place disponible est restreinte. En combinaison avec le dispositif de consignation CKS, il permet de pénétrer en toute sécurité dans les zones dangereuses. Le CES-FD est doté de 2 sorties OSSD et est adapté au raccordement direct à des modules d'interfaces décentralisés.

## La nueva unidad de evaluación de campo CES-FD

La unidad de evaluación de campo CES-FD es pequeña y compacta, ideal para conectar la cabeza de lectura codificada por transponder CES-A-LMN y el módulo de bloqueo seguro CKS. La evaluación de los datos de transponder se lleva a cabo directamente sobre el terreno, por lo que no se necesita espacio en el armario de distribución. En combinación con la cabeza de lectura CES-A-LMN con rosca M12, el sistema se utiliza para supervisar resguardos de seguridad o componentes móviles de máquinas cuando el espacio disponible es escaso. Por otro lado, junto con el módulo de bloqueo CKS, garantiza un acceso seguro a zonas de peligro. La unidad CES-FD cuenta con 2 salidas OSSD seguras y resulta perfecta para la conexión directa a sistemas periféricos descentralizados.



## Trouver vite la sortie – Le nouveau dispositif de déverrouillage interne du système de sécurité ESL

Euchner étend son système de sécurité ESL par un dispositif de déverrouillage interne simple et rapide. Celui-ci autorise le déverrouillage simple et rapide de la porte de protection depuis l'intérieur, même lorsque la serrure est fermée. En l'actionnant, le déverrouillage interne s'enclenche et empêche ainsi toute nouvelle fermeture de la porte. Celle-ci ne peut se refermer qu'à condition d'actionner le bouton d'arrêt. Le déverrouillage interne peut être monté aisément et rapidement sur tous les profils habituels et peut être installé ultérieurement à tout moment.

## Apertura rápida: el nuevo desbloqueo antipánico del sistema de seguridad ESL

Euchner ha ampliado su sistema de seguridad ESL con un dispositivo de desbloqueo antipánico que permite desbloquear fácil y rápidamente las puertas de protección desde el interior, incluso cuando la manilla está bloqueada por cerradura. Al accionarlo, el desbloqueo antipánico queda fijado, impidiendo así que puedan volver a cerrarse las puertas. Sólo tras haber accionado el botón de reajuste es posible cerrar de nuevo las puertas de protección. El dispositivo de desbloqueo antipánico puede montarse fácil y rápidamente en todos los perfiles convencionales e instalarse con posterioridad en cualquier momento.



## Programmation aisée – la nouvelle commande de sécurité MSC

La nouvelle commande de sécurité MSC est un système de sécurité universel, librement programmable et extensible de façon modulaire, destiné à la sécurisation des machines et des installations de production. Le module de base permet déjà de réaliser des applications comportant jusqu'à 8 entrées et 2 sorties. Selon l'application envisagée, la commande MSC peut être étendue par l'intermédiaire de modules d'entrée, de sortie et de bus de terrain. La programmation se fait aisément et intuitivement au moyen du logiciel EUCHNER Safety Designer. Pour le diagnostic, la commande MSC offre diverses possibilités pour obtenir une vue d'ensemble sur l'état de l'appareil.

## Fácil de programar: el nuevo controlador seguro de tamaño reducido MSC

El nuevo controlador seguro de tamaño reducido MSC es un sistema de seguridad universal, de libre programación y con capacidad de ampliación mediante módulos que sirve para asegurar máquinas e instalaciones. El módulo básico ya permite ejecutar aplicaciones hasta con 8 entradas y 2 salidas. El MSC puede ampliarse con módulos de entrada, de salida o de bus de campo en función de los requisitos. La programación se lleva a cabo de manera simple e intuitiva mediante el software EUCHNER Safety Designer. Para el diagnóstico, el MSC cuenta con diversas posibilidades que ofrecen una rápida visión general del estado del equipo.

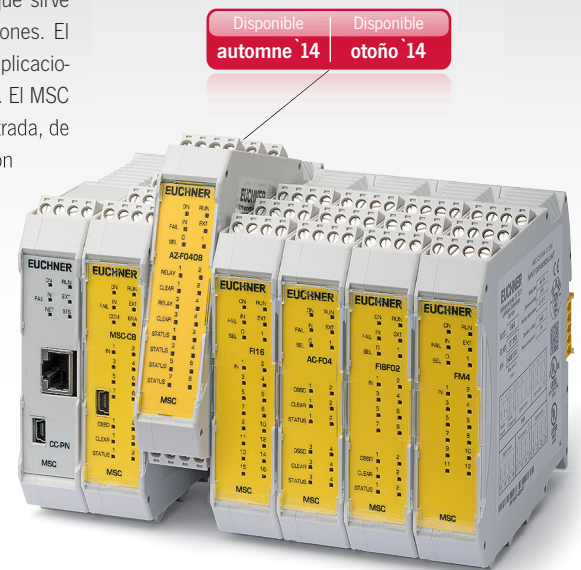


## Adapté au montage en série – le nouvel interrupteur de sécurité CES-AR-C04

Le plus petit interrupteur de sécurité à codage par transpondeur d'EUCHNER, le CES-C04, est désormais disponible avec une interface AR pour le raccordement en série de jusqu'à 20 appareils. En plus de l'interrupteur de sécurité CES-AR-C04, tous les autres appareils EUCHNER équipés d'une interface AR peuvent être raccordés en série. Le câblage est réalisé soit directement au niveau de l'armoire électrique, soit par l'intermédiaire de connecteurs sur le terrain. Un analyseur CES-AR peut être raccordé en option pour interroger la position de la porte de chaque protecteur.

## Para la conexión en serie: nuevo interruptor de seguridad CES-AR-C04

El interruptor de seguridad con codificación por transpondeur más pequeño de EUCHNER, el CES-C04, ya está disponible con interfaz AR para la conexión en serie de hasta 20 dispositivos. Además del interruptor de seguridad CES-AR-C04, es posible conectar en serie el resto de dispositivos EUCHNER que cuenten con interfaz AR. El cableado puede ser directo en el armario de distribución o mediante conectores en campo. Opcionalmente, es posible conectar una unidad de evaluación CES-AR para detectar la posición de la puerta por cada resguardo de seguridad.

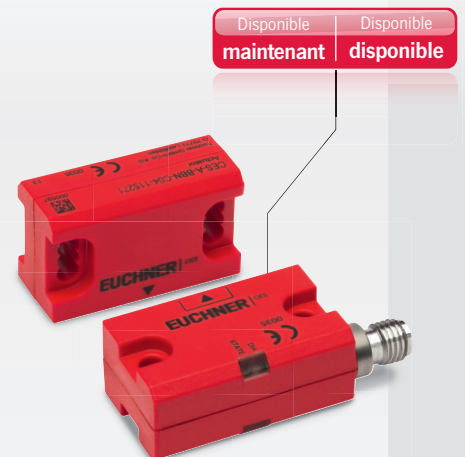


## Pour une utilisation individuelle – l'interrupteur de sécurité CES-AP-C04

L'interrupteur à codage par transpondeur CES-C04 en version AP a été spécialement développé pour fonctionner en tant qu'appareil individuel. L'interrupteur de sécurité peut être également raccordé directement à des modules d'interfaces décentralisées, comme par exemple SIMATIC ET 200pro.

## Para el uso independiente: interruptor de seguridad CES-AP-C04

El interruptor de seguridad codificado por transpondeur CES-C04 en su versión AP se ha desarrollado específicamente para funcionar como dispositivo independiente. Además, este interruptor puede conectarse directamente a sistemas periféricos descentralizados, como el SIMATIC ET 200pro.



## Sécuriser les petites et moyennes machines et installations – le nouvel analyseur de sécurité configurable CES-CB

Le nouveau CES-CB vient compléter la gamme d'analyseurs CES-AZ par une version configurable. Comme tous les analyseurs déjà connus, le CES-CB allie la technologie par transpondeur et un dispositif de sécurité dans une même unité et offre la possibilité de raccorder jusqu'à 4 têtes de lecture des gammes CES, CET, CEM et CKS. Il permet 25 configurations avec différentes fonctions logiques en standard, pouvant être étendues via une carte-mémoire séparée. 4 entrées de sécurité, 3 sorties de sécurité, 4 entrées pour têtes de lecture et 6 sorties de signalisation permettent de raccorder un grand nombre d'appareils de sécurité, comme par ex. arrêts d'urgence, commandes d'assentiment, interrupteurs de sécurité, barrières lumineuses de sécurité, laserscanners etc. Un analyseur CES-CB permet ainsi de sécuriser aisément les machines et installations de production de petite et de moyenne taille.

## Fácil protección de máquinas e instalaciones de tamaño pequeño y mediano: nueva unidad de evaluación de seguridad configurable CES-CB

La nueva CES-CB amplía la familia de unidades de evaluación CES-AZ con una versión configurable. Como el resto de unidades de evaluación, el modelo CES-CB combina tecnología de transponder y dispositivo de seguridad en un solo aparato, permitiendo la conexión de hasta 4 cabezas de lectura CES, CET, CEM y CKS. De forma predeterminada incluye 25 configuraciones con distintas funciones lógicas, que pueden ampliarse con una tarjeta de memoria aparte. 4 entradas seguras, 3 salidas seguras, 4 cabezas de lectura y 6 salidas de monitorización permiten conectar una gran variedad de dispositivos de seguridad, como dispositivos de parada de emergencia, pulsadores de validación, interruptores de seguridad, cortinas de luz, escáneres láser, etc. Así, una sola unidad CES-CB permite proteger máquinas e instalaciones de tamaño pequeño y mediano con gran facilidad.

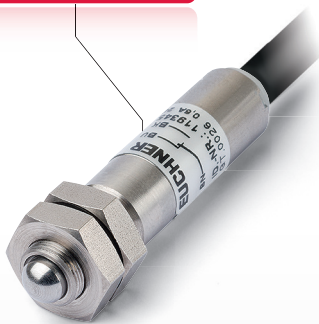


Disponible  
Été '14

Disponible  
Verano '14

Disponible  
maintenant

Disponible  
disponible



## Précis et compact – Le nouvel interrupteur de position EGM 8

Le nouvel interrupteur de position pourra être utilisé pour toutes les applications exigeant précision et faible encombrement. Sa forme ronde avec filetage M8 x 0,5 autorise un montage aisé au niveau de la position à contrôler. Le filetage fin au pas métrique autorise un réglage très précis. Grâce à son robuste boîtier métallique, l'EGM8 fonctionne également de manière fiable dans les conditions d'environnement les plus sévères. En particulier dans le cas des applications avec copeaux métalliques, l'EGM 8 représente une bonne alternative aux classiques interrupteurs de position inductifs.

## Preciso y pequeño: el nuevo final de carrera EGM 8

Este nuevo final de carrera se utiliza sobre todo donde se requiere precisión y el espacio de montaje disponible es limitado. Su diseño redondo con rosca M8 x 0,5 facilita el montaje en el punto deseado. La rosca fina métrica permite un ajuste muy preciso. Gracias a su robusta carcasa metálica, el EGM 8 funciona con fiabilidad incluso en las condiciones ambientales más adversas. Sobre todo en aquellas aplicaciones en las que saltan virutas de metal, el EGM 8 supone una buena alternativa a los finales de carrera inductivos convencionales.

**EUCHNER GmbH + Co. KG**  
Kohlhammerstraße 16  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

Tel. +49 711 7597-0  
Fax +49 711 753316  
info@euchner.de  
www.euchner.com

**EUCHNER**  
More than safety.